Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak synowie Izraela sprzeniewierzyli się\* przez niewierność w tym, co było obłożone klątwą,\*\* to jest Achan,\*\*\* syn Karmiego, syna Zabdiego, syna Zeracha z plemienia Judy, wziął z tego, co było obłożone klątwą. Wtedy zapłonął gniew JAHWE przeciw synom Izraela.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) sprzeniewierzyli się, וַּיִמְעֲלּו ; zob. מָעַל , <x>60 7:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) obłożone klątwą, חֵרֶם , tj. co zostało poświęcone jako mające należeć wyłącznie do Boga, zostało wykluczone (wyklęte) z czyjegokolwiek użytku. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Achan, עָכָן (‘achan): imię o niepewnym znaczeniu (może wykrzyknik Ach! אָכֵן). W <x>130 2:7</x> עָכָר (‘achar), czyli: utrapienie, pod. w G: Αχαρ, co czyni związek jego imienia z nazwą doliny wyraźniejszym. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 7:25</x>; <x>60 22:20</x>; <x>130 2:7</x>; <x>480 10:21</x>; <x>730 2:4</x> [↑](#footnote-ref-5)